

さんだ ふくし そうだん まどぐち 三田の福祉相談窓口

あなたが 暮らしの 中で 困った時に、相談が できる ところです。

* プライバシーは 守ります。* 裏に 英語・中国語・ベトナム語版 あり
English 中文 tiếng việt

* 三田市総合福祉保健センターに あります(地図 は 裏面)

高齢者、その家族： 暮らしの 中での 困りごと

(介護、福祉、健康など)

- 例 ・ 忘れることが 多くなった(認知症) ・ 家に 手すり、スロープを つけたい
・ 高齢者の サポートを してくれるところ、元気に くらすための 方法を 知りたい
・ 介護の 方法や 相談窓口を 知りたい など

◆相談できる 日時

月～金曜日 午前9:00～午後5:30 (土・日・祝日、年末年始は 休み)

◆専門スタッフが 話を 聞きます。家に 行くことも できます。

◆連絡先 三田市地域包括支援センター ☎ 079-559-5941
メール houkatsu@sanda-shakyo.or.jp

生活に 困ったとき： 暮らしの 中での 困りごと

- 例 ・ お金がない ・ 住むところがない
・ どこに 相談したらいいか 分からない など

◆相談できる 日時

月～金曜日 午前9:00～午後5:30 (土・日・祝日、年末年始は 休み)

◆専門スタッフが 話を 聞きます。家に 行くことも できます。

◆連絡先 三田市生活安心サポートセンター ☎ 079-550-9081
メール kenri@sanda-shakyo.or.jp

上の2つの窓口は、三田市からの委託を受け、社会福祉法人三田市社会福祉協議会が運営しています



翻訳・通訳の問い合わせ 三田市国際交流協会

三田市駅前町2-1 キッピーモール6F まちづくり協働センター国際交流プラザ内
10:00～17:00 (12:30～13:30除く) * 火曜日、年末年始(12/29～1/3)は休み
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 メール office@sia-japan.org

Welfare Consultation Desk

Facing difficulties in life? We are here to help you out!

* Strict confidentiality

* Located at Sanda General Welfare and Health Center

For the elderly and their families: Difficulties in life

(Caregiving, Welfare, and Well-being etc.)

e.g.) • Concerns about increasing forgetfulness (dementia) • Advice about renovations such as handrails and slopes • Information about support facilities for the elderly and how to improve quality of life • Information on caregiving, consultation services, etc.

◆ Date & Time Mon to Fri: 9:00 AM - 5:30 PM

(Closed: Sat, Sun, National Holidays, year-end & New Year holidays)

◆ Specialized support staff are here to help you.

Home visits are also available.

◆ Contact details

Regional Comprehensive Support Center

When you face daily difficulties: Difficulties in life

e.g.) • No money • No place to live

• Don't know where to seek advice

◆ Date & Time Mon to Fri: 9:00 AM - 5:30 PM

(Closed: Sat, Sun, National Holidays, year-end & New Year holidays)

◆ Specialized support staff are here to help you.

Home visits are also available.

◆ Contact details

Livelihood and Self-reliance Support Center

☎ 079-550-9081 E-Mail: kenri@sanda-shakyo.or.jp

The two consultation desks above are operated by SWC

Sanda Shakai Fukushi Kyogi-kai, under commission from Sanda City.



Inquiries about Interpretation and Translation Sanda International Association (SIA)

2-1 Ekimae-cho, Sanda, Kippu Mall 6F, c/o Public Community Center International Plaza

10:00 AM - 5:00 PM (lunch break 12:30 PM - 1:30 PM)

* Closed on Tuesdays, year-end and New Year holidays (December 29 - January 3)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 E-Mail office@sia-japan.org

三田福利咨询窗口

您在生活中遇到困难时可以咨询的地方

* 会保护您的隐私。

* 在三田市综合福利中心内。

高龄者及其家属：在生活中被困扰的事情。

(护理、福利、健康等)

例如：忘事越来越多(痴呆症) 想在家里安装扶手和坡道

• 想了解为高龄者(老年人)提供支援的地方、以及维持健康生活的方法

• 想了解护理的方法或咨询窗口等

◆可以咨询的日期时间

周一~周五 上午9:00~下午5:30 (周六·周日·节日、年末年初休息)

◆专业人员会倾听您的需求。也可以上门服务。

◆联系单位 三田市地域包括支援中心 ☎ 079-559-5941

邮箱 houkatsu@sanda-shakyo.or.jp

生活中有困难的时候：生活中困扰的事情

例如：没有钱 没有地方住 不知道该去哪里咨询等

◆可以咨询的日期时间

周一~周五 上午9:00~下午5:30 (周六·周日·节日、年末年初休息)

◆专业人员会倾听您的需求。也可以上门服务。

◆联系单位 三田市生活安心支援中心 ☎ 079-550-9081

邮箱 kenri@sanda-shakyo.or.jp

以上两个窗口是受三田市委托，由社会福利法人三田福祉协议会运营



翻译・口译咨询 三田市国际交流协会

三田市站前町2-1 Kippu Mall 6F 三田公会堂国际交流 Plaza 内

10:00~17:00 (12:30~13:30 除外) * 每周二、年末年初(12/29~1/3)休息

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 Mail office@sia-japan.org

QUẦY TRAO ĐỔI PHÚC LỢI XÃ HỘI
THÀNH PHỐ SANDA

Là nơi bạn có thể trao đổi khi gặp khó khăn trong cuộc sống.

* Bảo mật thông tin cá nhân.

* Thực hiện tại trung tâm Phúc lợi Sức khỏe tổng hợp của TP. Sanda

Những khó khăn thường thấy trong cuộc sống của người cao tuổi, hộ gia đình:

VD • Hay quên (bệnh lẩn) • Có nhu cầu lắp tay vịn, đường trượt trong nhà

• Muốn tham khảo phương pháp giúp người cao tuổi sống khỏe mạnh

• Muốn tham khảo phương pháp chăm sóc người cao tuổi, muốn tìm nơi để trao đổi, v.v..

➢ Thời gian

Thứ hai đến thứ sáu 9:00 tới 17:30 (ngôi thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và các ngày cuối năm)

➢ Các chuyên gia sẽ lắng nghe câu chuyện của bạn. Có thể tới tận nhà để hỗ trợ.

➢ Thông tin liên lạc

Trung tâm hỗ trợ toàn diện khu vực Thành phố Sanda

☎ 079-559-5941

Email: houkatsu@sanda-shakyo.or.jp

Những khó khăn thường thấy trong đời sống hàng ngày

VD • Không có tiền • Không có nơi ở

• Không biết phải trao đổi, hỏi thăm ở đâu v.v..

➢ Thời gian

Thứ hai đến thứ sáu 9:00 tới 17:30 (ngôi thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và các ngày cuối năm)

➢ Các chuyên gia sẽ lắng nghe câu chuyện của bạn. Có thể tới tận nhà để hỗ trợ.

➢ Thông tin liên lạc

Trung tâm Hỗ trợ ổn định cuộc sống Thành phố Sanda

☎ 079-550-9081 /

Email: kenri@sanda-shakyo.or.jp

Đối với 2 trường hợp trên, TP Sanda nhận ủy thác và sẽ chuyển thông tin tới

Trung tâm phúc lợi xã hội Thành phố Sanda



Liên hệ phiên dịch, biên dịch: Hiệp hội giao lưu quốc tế TP Sanda

Sanda-shi, Ekimae-cho 2-1 Kippu Mall 6F (Bên trong trung tâm giao lưu quốc tế, trung tâm và cộng đồng)

10:00~17:00 (Trừ 12:30~13:30) * Nghỉ thứ 3 hàng tuần và ngày tết (12/29~1/3)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 Mail office@sia-japan.org

さんだしそうごうふくしほけんせんたー
三田市総合福祉保健センター

Sanda General Welfare and Health Center

三田市综合福利中心

tâm Phúc lợi Sức khỏe tổng hợp của TP. Sanda



さんだ多文化ふくふくネットワーク

については、右QRコードで見てください
(7ページ目にあります)

